|  |
| --- |
| **MODEL OF THE CONTRACT BETWEEN THE CONTRACTOR AND THE PROJECT PARTNER**  **(MODEL UGOVORA IZMEĐU PONUĐAČA I PROJEKTNOG PARTNERA)** |

**CONTRACT TITLE:** title of the contract

***(NAZIV UGOVORA:)***

**REF (if applicable):** reference number

**(REF (ako je primjenjivo): referentni broj**

**Concluded between:**

***(Zaključeno između:)***

Title **PUBLIC ENTERPRISE OF NATIONAL PARKS OF MONTENEGRO**

**(Naziv) JAVNO PREDUZEĆE ZA NACIONALNE PARKOVE CRNE GORE**

Address of the project partner Trg vojvode Becir bega Osmanagica 16, Podgorica

**(Adresa partnera na projektu) Trg vojvode Bećir bega Osmanagića 16, Podgorica**

Represented by:

**(Predstavnik:)**

(Project partner)

**(Projektni partner)**

AND

I

Title

**(Naziv)**

Address of the contractor

**(Adresa ugovarača)**

Represented by:

**(Predstavnik:)**

(Contractor)

**(Ugovarač)**

**Article 1: Subject of the contract**

**Član 1: Predmet ugovora**

The subject of the contract are the supplies as indicated in the contractor’s offer – ‘’Part B: Format of offer to be provided by the tenderer’’

**(Predmet ugovora su nabavka računarske opreme i fotoaparat, kako je naznačeno u ponudi dobavljača‘’ - Dio B: Ponuda koju je ponuđač dostavio)**

**Article 2: Contract value**

**Član 2: Vrijednost ugovora**

The total contract value for implementation of delivery of supplies indicated in the Article 1 is: XXX EUR.

**(Ukupna vrijednost ugovora za sprovođenje isporuke robe navedenih u članku 1. iznosi: XXX EUR.)**

**Article 3: Contracting documents**

**Član 3: Sastavni dijelovi ugovora**

The documents which form the part of this contract are (by the order of precedence):

**(Dokumenti koji čine dio ovog ugovora su (prema redoslijedu prvenstva):)**

* Contract agreement

**(Ugovor)**

* Contractor’s offer as provided in the tendering phase – ‘’Part B: Format of offer to be provided by the tenderer’’

**(Ponuda dobavljača kako je predviđena u fazi nadmetanja - ‘’ Dio B: Format ponude koju dostavlja ponuđač’’)**

* Any other supporting documentation if applicable (\* - in case of asking for registration of company or other information)

*-* **(Druga popratna dokumentacija ako je primjenjivo (\* - u slučaju traženja registracije preduzeća ili drugih podataka)**

**Article 4: Deliveries and payments**

**Član 4: Isporuke i plaćanja**

The contractor will deliver without reservation the supplies indicated in the contractor’s offer ‘’Part B: Format of offer to be provided by the tenderer’’. The deliveries will be implemented within the indicated dates.

**(Dobavljač će bez zadržavanja isporučiti robu naznačenu u ponudi dobavljača ‘’ Dio B: Format ponude koju dostavlja ponuđač’’. Isporuke će se provesti u navedenim rokovima)**

The project partner will pay to the contractor the supplies in the amount indicated in the Article 2 of this contract document. The payments will be issued by the following time schedule.

**(Projektni partner će platiti dobavljaču robu u iznosu naznačenom u članu 2. ovog ugovora. Isplate će se izvršiti prema slijedećem rasporedu.)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Delivery date  *(Datum isporuke)* | Amount  *(Iznos)* |
| 1 |  | <XX> |
|  | Payment date  (Datum placanja) | Date  (Datum) |
|  |  |  |

**Article 5: Duration of the contract**

**Član 5: Trajanje ugovora**

The duration of the contract is 1 month.

**(Trajanje ugovora je 1 mjesec.)**

**Article 6: Cancellation of the contract**

**Član 6. Otkaz ugovora**

The contract can be suspended by the Contractor due to one of the following reasons:

**(Dobavljač može raskinuti ugovor iz jednog od sljedećih razloga:)**

* Project partner not fulfilling payment and other obligations

**(Projektni partner ne ispunjava plaćanje i druge obveze***)*

The contract can be terminated by the Project partner due to one of the following reasons:

**(Projektni partner može raskinuti ugovor iz jednog od sljedećih razloga:)**

* The Contractor is in serious breach of the contract, failing to meet contractual obligations.

**(Dobavljač ozbiljno krši ugovor, ne ispunjavajući ugovorne obaveze.)**

* The Contractor is bankrupted or being wound up, is having its affairs administrated by courts, has entered into arrangements with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning those matters, or is in any analogous situations arising from a similar situation provided for in national legislation or regulations.

**(Dobavljač je u postupku stečaja ili likvidacije, njegovom imovinom upravlja stečajni direktor ili sud, sklopio je aranžmane sa poveriocima, obustavio poslovne aktivnosti ili je u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima.)**

**Article 7: Resolving of disputes**

***Član 7: Riješavanje sporova***

Any disputes arising out of or relating to this Contract which cannot be settled otherwise shall be referred to the exclusive jurisdiction of (\* - specify responsible court or arbiter body) in accordance with the national legislation of the state of the Project partner.

**(Svi sporovi koji nastanu iz ovog ugovora ili se odnose na njega, a ne mogu se drugačije riješiti, prenijet će se na isključivu nadležnost (\* Privredni sud u Podgorici) u skladu s nacionalnim zakonodavstvom države partnera na projektu.)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **For the Contractor**  **(Za Dobavljača)** | | **For the Project partner**  **(Za Projektnog Partnera)** | |
| Name:  **(Ime i prezime:)** |  | Name:  **(Ime i prezime:)** |  |
| Title:  **(Titula:)** |  | Title:  **(Titula:)** |  |
| Signature:  **(Potpis:)** |  | Signature:  **(Potpis:)** |  |
| Date:  **(Datum:)** |  | Date:  **(Datum:)** |  |